

Edizione  
in lingua italiana

## Legislazione

### Sommario

I Atti per i quali la pubblicazione è una condizione di applicabilità

.....

II Atti per i quali la pubblicazione non è una condizione di applicabilità

### Consiglio

2000/29/CE:

★ **Decisione del Consiglio, del 28 giugno 1999, relativa alla conclusione dell'accordo con la Repubblica d'Islanda e il Regno di Norvegia sull'instaurazione di diritti e obblighi fra l'Irlanda e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord, da un lato, e la Repubblica d'Islanda e il Regno di Norvegia, dall'altro, nei settori dell'acquis di Schengen che riguardano tali Stati** ..... 1

**Accordo concluso dal Consiglio dell'Unione europea e dalla Repubblica d'Islanda e il Regno di Norvegia sull'instaurazione di diritti e obblighi tra l'Irlanda e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord, da un lato, e la Repubblica d'Islanda e il Regno di Norvegia, dall'altro, nei settori dell'acquis di Schengen che riguardano tali Stati** ..... 2

1

IT

Gli atti i cui titoli sono stampati in caratteri chiari appartengono alla gestione corrente. Essi sono adottati nel quadro della politica agricola ed hanno generalmente una durata di validità limitata.

I titoli degli altri atti sono stampati in grassetto e preceduti da un asterisco.

Spedizione in abbonamento postale gruppo I / 70 % — Milano.

## II

(Atti per i quali la pubblicazione non è una condizione di applicabilità)

## CONSIGLIO

## DECISIONE DEL CONSIGLIO

del 28 giugno 1999

**relativa alla conclusione dell'accordo con la Repubblica d'Islanda e il Regno di Norvegia sull'instaurazione di diritti e obblighi fra l'Irlanda e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord, da un lato, e la Repubblica d'Islanda e il Regno di Norvegia, dall'altro, nei settori dell'acquis di Schengen che riguardano tali Stati**

(2000/29/CE)

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

visto l'articolo 6, paragrafo 2 del protocollo allegato dal trattato di Amsterdam al trattato sull'Unione europea e al trattato che istituisce la Comunità europea sull'integrazione dell'acquis di Schengen nell'ambito dell'Unione europea,

DECIDE:

*Articolo unico*

È approvato l'accordo con la Repubblica d'Islanda e il Regno di Norvegia sull'instaurazione di diritti e obblighi tra l'Irlanda e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord, da un lato, e la Repubblica d'Islanda e il Regno di Norvegia, dall'altro, nei settori dell'acquis di Schengen che riguardano tali Stati.

Il testo dell'accordo è accluso alla presente decisione.

Fatto a Lussemburgo, addì 28 giugno 1999.

*Per il Consiglio*

*Il Presidente*

M. NAUMANN

---

**ACCORDO**

**concluso dal Consiglio dell'Unione europea e dalla Repubblica d'Islanda e il Regno di Norvegia sull'instaurazione di diritti e obblighi tra l'Irlanda e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord, da un lato, e la Repubblica d'Islanda e il Regno di Norvegia, dall'altro, nei settori dell'acquis di Schengen che riguardano tali Stati**

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA

e

LA REPUBBLICA D'ISLANDA

e

IL REGNO DI NORVEGIA,

VISTO l'accordo concluso dal Consiglio dell'Unione europea e dalla Repubblica d'Islanda e il Regno di Norvegia sulla loro associazione all'attuazione, all'applicazione e allo sviluppo dell'acquis di Schengen;

CONSIDERANDO che l'integrazione dell'acquis di Schengen nell'ambito dell'Unione europea ha assunto la forma di un'autorizzazione, da parte delle Alte Parti contraenti del trattato di Amsterdam, a tredici Stati membri dell'Unione europea, esclusa l'Irlanda e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord, ad instaurare tra loro una cooperazione rafforzata nell'ambito degli strumenti e delle disposizioni che costituiscono l'acquis di Schengen;

CONSIDERANDO che l'Irlanda e il Regno Unito, in base agli articoli 4 e 5 del protocollo sull'integrazione dell'acquis di Schengen nell'ambito dell'Unione europea (in seguito denominato «protocollo Schengen»), possono partecipare in tutto o in parte alle disposizioni di detto acquis e alle proposte e iniziative nei settori di cooperazione che si basano sull'acquis di Schengen;

CONSAPEVOLI del fatto che, prima che l'Irlanda o il Regno Unito siano in grado di partecipare alle disposizioni per le quali è stata autorizzata una cooperazione rafforzata ai sensi del protocollo Schengen, può essere necessario che siano soddisfatti alcuni requisiti costituzionali o interni, anche per quanto riguarda il presente accordo;

CONSIDERANDO che, in seguito all'associazione della Repubblica di Islanda e del Regno di Norvegia all'attuazione, all'applicazione e allo sviluppo dell'acquis di Schengen, è necessario instaurare diritti e obblighi tra la Repubblica di Islanda e il Regno di Norvegia, da un lato, e l'Irlanda o il Regno Unito o entrambi, dall'altro, per consentire all'Irlanda o al Regno Unito o a entrambi di partecipare all'acquis di Schengen o a misure su esso fondate, a norma degli articoli 4 e 5 del protocollo Schengen;

CONSIDERANDO che l'instaurazione di relazioni in questi settori tra l'Irlanda e/o il Regno Unito, da un lato, e la Repubblica di Islanda e il Regno di Norvegia, dall'altro, è disciplinata unicamente dal presente accordo e dalle procedure stabilite o adottate ai sensi dell'accordo concluso dal Consiglio dell'Unione europea e dalla Repubblica d'Islanda e dal Regno di Norvegia sulla loro associazione all'attuazione, all'applicazione e allo sviluppo dell'acquis di Schengen,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

*Articolo 1*

Nella misura in cui le questioni relative:

- alle procedure che disciplinano l'associazione della Repubblica d'Islanda (in seguito denominata «Islanda») e del Regno di Norvegia (in seguito denominata «Norvegia») all'attuazione, all'applicazione e allo sviluppo dell'acquis di Schengen e
- alle implicazioni giuridiche, finanziarie ed altre di tale associazione,

non sono trattate nel presente accordo, si applicano le disposizioni contenute nell'accordo concluso dal Consiglio dell'Unione europea e dalla Repubblica d'Islanda e dal Regno di Norvegia sulla loro associazione all'attuazione, all'applicazione e allo sviluppo dell'acquis di Schengen (in seguito denominato «altro accordo»), o adottate ai sensi dello stesso.

*Articolo 2*

1. Prima che il Consiglio dell'Unione europea (in seguito denominato il «Consiglio») decida su una richiesta dell'Irlanda o del Regno Unito formulata, in base all'articolo 4 del protocollo Schengen, si tengono consultazioni a norma dell'articolo 4 dell'altro accordo in seno al comitato misto istituito ai sensi dell'articolo 3 di detto accordo (in seguito denominato il «comitato misto»).

2. Prima che il Consiglio decida di fissare la data alla quale le disposizioni dell'acquis di Schengen elencate nell'allegato A dell'altro accordo che sono già state messe in applicazione per gli altri Stati membri dell'Unione europea e per l'Islanda e la Norvegia saranno messe in applicazione per l'Irlanda e per il Regno Unito o per uno di questi due ultimi Stati, si tengono consultazioni a norma dell'articolo 4 dell'altro accordo in seno al comitato misto.

3. Qualsiasi notifica da parte dell'Irlanda o del Regno Unito ai sensi dell'articolo 5 del protocollo Schengen è trasmessa anche all'Islanda e alla Norvegia nell'ambito del comitato misto. Nei casi in cui il Consiglio intenda fissare una data alla quale gli atti o provvedimenti che si basano sulle disposizioni dell'acquis di Schengen elencate nell'allegato A dell'altro accordo che sono già state messe in applicazione per gli altri Stati membri dell'Unione europea e per l'Islanda e la Norvegia saranno messe in applicazione per l'Irlanda e per il Regno Unito o per uno di questi due ultimi Stati, si tengono consultazioni a norma dell'articolo 4 dell'altro accordo in seno al comitato misto.

*Articolo 3*

1. Dal momento in cui le disposizioni di cui all'articolo 15, paragrafo 4 dell'altro accordo divengono applicabili all'Islanda e alla Norvegia si instaurano diritti e obblighi tra l'Islanda e la Norvegia, da un lato, e l'Irlanda e il Regno Unito o uno di questi due ultimi Stati, dall'altro, secondo il caso, per quanto riguarda ciascuna disposizione che già si applica all'Irlanda e al Regno Unito o a uno dei due Stati.

2. Dal momento in cui le disposizioni particolari dell'acquis di Schengen elencate nell'allegato A dell'altro accordo, o di atti o provvedimenti che modificano tali disposizioni o si basano su di esse divengono applicabili all'Irlanda e al Regno Unito o a uno di questi due Stati si instaurano diritti e obblighi tra l'Irlanda e il Regno Unito o uno di essi, da un lato, secondo il caso, e l'Islanda e la Norvegia, dall'altro, purché tali disposizioni particolari, atti o provvedimenti già si applichino a questi due ultimi Stati.

*Articolo 4*

Il presente accordo entra in vigore un mese dopo la data in cui il Segretario generale del Consiglio, che ne è depositario, ha accertato l'adempimento di tutte le formalità previste per l'espressione del consenso delle Parti del presente accordo ad essere vincolate da esso, ovvero l'adempimento in loro nome di tali formalità.

*Articolo 5*

Il presente accordo può essere denunciato dall'Islanda o dalla Norvegia oppure mediante decisione del Consiglio che delibera all'unanimità. La denuncia è notificata al depositario. Essa ha effetto sei mesi dopo la notifica.

L'estinzione dell'altro accordo ai sensi del suo articolo 8, paragrafo 4 o del suo articolo 11, paragrafo 3 ha per effetto anche l'estinzione del presente accordo.

*Articolo 6*

Le conseguenze della denuncia del presente accordo da parte dell'Islanda o della Norvegia sono oggetto di un accordo tra la Parte che ha denunciato l'accordo e le altre Parti. Se non è possibile giungere ad un accordo il Consiglio decide le misure necessarie previa consultazione dell'altra Parte contraente associata. Tuttavia, dette misure vincolano tale Parte soltanto se essa le accetta.

Hecho en Bruselas, el treinta de junio de mil novecientos noventa y nueve en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, sueca, islandesa y noruega, siendo cada uno de estos textos igualmente auténticos, en un único ejemplar original que quedará depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles, den tredivte juni nitten hundrede og nioghalvfems i et originaleksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk, islandsk og norsk, idet alle tekster har samme gyldighed; originaleksemplaret deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer, spanischer sowie in isländischer und norwegischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε ένα μοναδικό πρωτότυπο σε αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική, ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, και έκαστο κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό. Το πρωτότυπο αυτό παραμένει κατατεθειμένο στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels on the thirtieth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish, Icelandic and Norwegian languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le trente juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, islandaise, italienne, néerlandaise, norvégienne, portugaise et suédoise, tous les textes faisant également foi, l'exemplaire original étant déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil ar an tríochadú lá de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nócha a naoi i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ioruais, san Íoslainnis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis, agus comhúdarás ag gach téacs; taiscfear é i gcartlann Ardrúnaíocht an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Bruxelles, addì trenta giugno millenovecentonovantanove, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese, tedesca, islandese e norvegese, i testi in ciascuna di queste lingue facenti ugualmente fede, depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te Brussel, de dertigste juni negentienhonderd negenennegentig, in een origineel exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse, de IJslandse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, welke originele exemplaren zijn gedeponeed in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em trinta de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em exemplar único nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, sueca, islandesa e norueguesa, qualquer dos textos fazendo igualmente fé, ficando esse exemplar único depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

Tehty Brysselissä kolmantenäkymmenentenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen-, tanskan-, islannin- ja norjankielisenä yhtenä ainoana kappaleena, jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen; kyseinen kappale talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Upprättat i Bryssel den trettionde juni nittonhundranittionio på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska, isländska och norska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, i ett enda original som skall deponeras i arkiven hos Europeiska unionens råds generalsekretariat.

Gjört í Brussel hinn 30. júní 1999 í einu frumriti á dönsku, ensku, finnsku, frönsku, grísku, hollensku, írsku, íslensku, ítölsku, norsku, portúgölsku, spænsku, sænsku og þýsku og eru allir textarnir jafngildir en frumritið verður afhent til vörslu í skjalasafni aðalskrifstofu Evrópusambandsins.

Utfærdiget i 30 juni 1999 i ett eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, gresk, irsk, islandsk, italiensk, nederlandsk, norsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, med samme gyldighet for hver av tekstene, som skal deponeres i Rådssekretariatets arkiver.

Por el Consejo de la Unión Europea

For Rådet for Den Europæiske Union

Für den Rat der Europäischen Union

Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

For the Council of the European Union

Pour le Conseil de l'Union européenne

Per il Consiglio dell'Unione europea

Voor de Raad van de Europese Unie

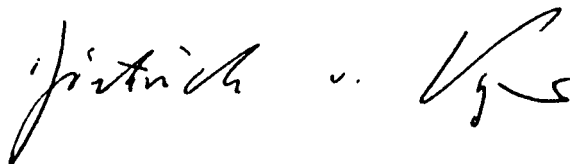
Pelo Conselho da União Europeia

Euroopan unionin neuvoston puolesta

För Europeiska unionens råd

Fyrir hönd ráðs Evrópusambandsins

For Rådet for Den europeiske union

Handwritten signature and initials in black ink, appearing to be 'J. J. ...' followed by a stylized signature.

Por la República de Islandia

For Republikken Island

Für die Republik Island

Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας

For the Republic of Iceland

Pour la République d'Islande

Per la Repubblica d'Islanda

Voor de Republiek IJsland

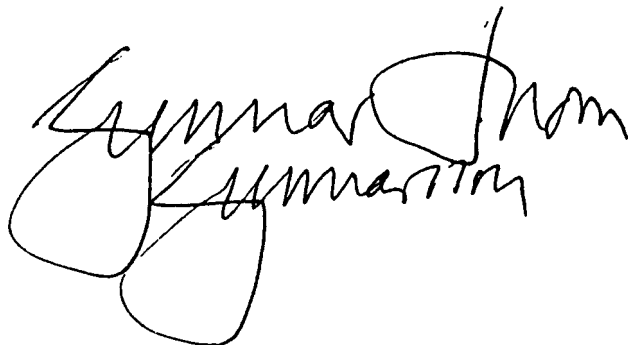
Pela República da Islândia

Islannin tasavallan puolesta

På Republiken Islands vägnar

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands

For Republikken Island



Gunnar Thór  
Gunnarsson

Por el Reino de Noruega

For Kongeriget Norge

Für das Königreich Norwegen

Για το Βασίλειο της Νορβηγίας

For the Kingdom of Norway

Pour le Royaume de Norvège

Per il Regno di Norvegia

Voor het Koninkrijk Noorwegen

Pelo Reino da Noruega

Norjan kuningaskunnan puolesta

På Konungariket Norges vägnar

Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs

For Kongeriket Norge

*Per heds megen*

---